

PROCEEDINGS OF THE PLAGUE COMMISSIONER.

(1898)

PRINTED.

No. 470

DATED 29. 10. 98  
Despatch 4<sup>th</sup> November 1898.

[Despatch Abstract.]

The Essay on Plague and the Abstract  
of Plague Regulations.

Requesting collectors to apply  
to M. R. Ky. N. Appasundram Pillay and  
the Supt. Government Press, respectively,  
for translation of —

# BACK PAPERS.

| No.  | Date.    | No. | Date. |
|------|----------|-----|-------|
| 373. | 25-10-98 |     |       |

# FURTHER PAPERS.

| No. | Date. | No. | Date. |
|-----|-------|-----|-------|
|     |       |     |       |

2

No. 470, 29th October 1898.

## PROCEEDINGS OF THE PLAGUE COMMISSIONER.

READ—the following paper :—

From the Collector of Bellary, dated 21st October 1898, R.C. No. 1970 P.

ABSTRACT.—Forwarding for consideration and orders the proposals of the Administrator, Sandur State, and the Plague Supervisor, Group II, to the effect that the "Essay on Plague" may be translated and supplied for distribution to the people.

PROCEEDINGS—No. 470, dated 29th October 1898.

M.R.Ry. N. Appusundram Pillay, the publisher of the essay, has already had it translated in Tamil and Telugu, and is getting it translated in Canarese, Hindustani and Malayalam. He has expressed his intention to supply copies free of all cost to Chairmen of Municipalities and to particular individuals in the mufassal, and the Collector is requested to apply to him direct for the required number of copies in Telugu and Canarese.

2. An abstract of the Plague Regulations has been prepared under the orders of Government and is being now translated. Copies of the translations will be supplied to all Collectors, who are requested to apply direct to the Superintendent, Government Press.

*M. R. Ry. N. Appusundram Pillay*  
4/11/98  
for Plague Commissioner.

To the Collector of Bellary (A).

„ Superintendent, Government Press.

Copy to all other Collectors, except Madras (A).

„ to M.R.Ry. N. Appusundram Pillay Avargal.

„ to the President, Municipal Commission, Madras.

„ to the Hon'ble M.R.Ry. P. Rajaratna Mudaliyar Avargal,

Diwan Bahadur.

Exd. P. Seetharam.

Proceedings of the Plague Commissioner,  
MADRAS — 1898.

Recd.

Regd.

1898.

Enclosures

Spare copies

Proceedings, No. 470, 29th October 1898.

OCTOBER.

The Essay on Plague and the Abstract of Plague Regulations.

Requesting Collectors to apply to M.R.Ry. N. Appusundram Pillay and the Superintendent,  
Government Press, respectively, for translations of —

Proceedings of the Plague Commissioner,  
MADRAS — 1898.

Recd.

Regd.

1898.

Enclosures

Spare copies

Proceedings, No. 470, 29th October 1898.

OCTOBER.

The Essay on Plague and the Abstract of Plague Regulations.

Requesting Collectors to apply to M.R.Ry. N. Appusundram Pillay and the Superintendent,  
Government Press, respectively, for translations of —

No. 470, 29th OCTOBER 1898.

## PROCEEDINGS OF THE PLAGUE COMMISSIONER.

READ—the following paper:—

From the Collector of Bellary, dated 21st October 1898, R. C. No. 1970 P.

ABSTRACT.—Forwarding for consideration and orders the proposals of the Administrator, Sandur State, and the Plague Supervisor, group II, to the effect that the "Essay on Plague" may be translated and supplied for distribution to the people.

PROCEEDINGS—No. 470, 29th October 1898.

M.R.Ry. N. Appusundram Pillay, the publisher of the essay, has already had it translated in Tamil and Telugu, and is getting it translated in Canarese, Hindustani, Chairman of Municipalities and to particular individuals in the Mufassal, and the Collector is requested to apply to him direct for the required number of copies in Telugu and Canarese.

2. An abstract of the Plague Regulations has been prepared under the orders of Government and is being now translated. Copies of the translations will be supplied to all Collectors, who are requested to apply direct to the Superintendent, Government Press.

M. HAMMICK,  
Plague Commissioner.

To the Collector of Bellary (A).

" Superintendent, Government Press.

Copy to all other Collectors, except Madras (A).

" to M.R.Ry. N. Appusundram Pillay Avargal.

" to the President, Municipal Commission, Madras.

" to the Hon. M.Ry. P. Raja Rathanam Mudaliyar Avargal, Dirm Bahadur

Exd. P. Seetharam.

REVENUE DEPARTMENT.

FROM

THE COLLECTOR OF  
BELLARY.

To

THE Plague Commissioner  
Madras.

R.C. No. 1970 P

Dated 21

Despatched 21

Received

10. 98

Enclosures.

Abstract.

Forwarding for Consideration and orders  
the proposals of the Administrator, Sandur  
State and the plague supervisor prop'd to  
the effect that the "Essay on Plague" may  
be translated and supplied for distribution  
to the people.

(A) with  
reference to his letter No. 421-10/98  
Cusol 1970 P. 4/21-10/98

The Deputy Govt Secy encl'd  
Copy to all other Collectors (A)

" M.R.Ry. N. Appusundram  
Pillay Avargal.

" President M.C. Madras

" the Hon. M.Ry. P. Raja-  
Rathanam Mudaliyar Avargal

Divan Bahadur

28. 98.

28/10

Dis M

Prop

M.R.Ry. N. Appusundram Pillay  
the publisher of the essay, has already  
had it translated in Tamil &  
Telugu, and is getting it translated  
in Canarese, Hindustani and Malayalam.  
He has expressed his intention  
to supply copies free of all cost to  
Chairmen of municipalities and  
particular individuals in the Mufassal,  
and the Collr is requested to apply  
to him direct for the required number  
of copies in Telugu & Canarese. An  
abstract of the Plague Regulations has  
been prepared under the orders of Govt  
and is being now translated. Copies of  
the translations will be supplied to all  
Collectors, who are requested to  
apply direct to the  
Super. Govt Press.

28. 98.

28. 98.

28. 98.

28. 98.

28. 98.

28. 98.

28. 98.

28. 98.

28. 98.

28. 98.

28. 98.

28. 98.

28. 98.

Copy of letter dated 13. 10. 98

From the Plague Supervisor No 2 group  
Kowhalam to the Collector of Bellary

I just observed in the mail I  
received this night dated the 11<sup>th</sup> instant  
"an essay on Plague" and for which  
many have volunteered to get copies  
struck off in English, Hindustani  
+ Tamil + would most respectfully  
suggest that it would be well if  
we could get a number of copies  
struck off in Canarese and Telugu  
for circulation to all the Reddis  
+ Plague Disputors who should  
see that the same is read to and  
explained to all the villagers. I  
think that would be greatly beneficial  
in removing much of the doubts  
that at present are entertained by  
the ignorant class + at the same  
time tend to improve the Sanitary Condition  
of the villages.

2 I think it would be well when  
the officers conducting the inoculation  
of natives is expected this side, that

Also Reddies will be called upon, through the  
Superintendents to have a list of all  
those who are willing to undergo  
incubation which lists could  
be consolidated by the Superintendents  
for their circles respectively and  
some convenient centre be appointed  
for each circle.

Leaving my suggestions to your favourable  
consideration for disposal.

Copy of letter L & No 298  
dated 18. 10. 98 from Administrator  
Tundur State to the Collector and  
Political Agent Bellary.

I have the honour to draw  
your attention to page 4 of the  
Tri-weekly "Hindu" dated 12<sup>th</sup> October  
1898 and to say that it is very  
desirable that the 8 laque essay  
here at printed should be  
translated into Telugu + Canarese  
+ widely circulated in the Telugu  
+ Canarese Districts. A reward

of 50 Rs was awarded to the author  
and the award was made by a  
Committee consisting of two eminent  
medical men and the Editor of  
the Madras Mail.

Forwarded to the 8 laque  
Commissioner for consideration and  
orders.

etqb collector

21/10/98

First copy sent to Press.

Returned for signature.

Despatched in print.

READ AGAIN No.  
189

PATED

CURRENT No.

682 ——— P

ENCLOSURES TO C. No.

NUMBERS OF COPIES  
REQUIRED. { Order complete.  
Letter only.  
Order complete with Letter.

*m* / *HA*

*Press,  
Please show proof  
H.S.*

N.B.—

A = Print in full.  
B = Not to be printed.  
P = Print abstract only.  
Q = Print heading only.